悦读

赣州市委宣传部、市委讲师团向党员干部推荐学习书目

（第八批）

为贯彻落实《中共赣州市委关于进一步推进党组织学习规范化制度化科学化的实施意见》，引导党员干部多读书、读好书，赣州市委宣传部、市委讲师团向党员干部推荐第八批学习书目。

01 《论党的宣传思想工作》

出版社：中央文献出版社



简介：

党的十八大以来，以习近平同志为核心的党中央把宣传思想工作摆在全局工作的重要位置，作出一系列重大决策，实施一系列重大举措，党的理论创新全面推进，中国特色社会主义和中国梦深入人心，社会主义核心价值观和中华优秀传统文化广泛弘扬，主流思想舆论不断巩固壮大，文化自信得到彰显，国家文化软实力和中华文化影响力大幅提升，全党全社会思想上的团结统一更加巩固。习近平同志围绕党的宣传思想工作提出的一系列新思想新观点新论断，极大深化了我们党对宣传思想工作的规律性认识，为做好新时代党的宣传思想工作提供了根本遵循。

02 《金融素养：领导干部必修课》

作者：金仲文



简介：

该书是领导干部提升金融素养的重要参考读本。内容围绕金融供给结构性改革，从金融与实体经济、金融科技、区域及地方金融发展、保险与社保保障、新经济业态等专题展开，有助于领导干部更好追踪金融改革发展形势，夯实金融理论基础知识，准确把握当前金融政策要义。

03 《剧变：人类社会与国家危机的转折点》

作者：贾雷德·戴蒙德



简介：

该书是一部恰逢其时的巨制。在个人与国家都对未来充满迷茫，危机接踵而至的当下，普利策奖得主、《枪炮、病菌与钢铁》作者贾雷德·戴蒙德再一次回归历史，尝试解答危机应对这一关乎人类未来的重要命题。

04 《与领导干部谈历史》

作者：卜宪群



简介：

该书从“树立正确的大局观、历史观”“中国古代社会建设与民族关系”“历史是人类的教科书”“中国古代吏治及其当代启示”“廉政文化的现代价值与实践意义”“汲取治国理政的历史智慧”等六个方面，挖掘历史、把握当代，系统归纳和分析中国古代政治文化的内涵，多层次、多角度回顾和总结中国历史上治国理政的经验教训，揭示中国历史的独特发展道路与规律，弘扬中华文化的政治智慧，从历史的角度阐释坚持和完善中国特色社会主义制度、推进国家治理体系和治理能力现代化的历史必然性。

“憩园”中的万千风景

——近20年巴金作品的海外传播与研究

□周立民

2020年是巴金逝世15周年。作为一代文坛巨匠，其作品不仅深刻影响了中国文学，感染了一代又一代中国读者，也从上世纪40年代传播海外开始，让世界读者看到了一个古老中国的衰落、青春中国的新生，看到了奔向现代化的民族炽热的追求。

随着巴金这一辈作家开始走入“万神殿”，成为经典作家，其作品的翻译、传播以及对作家本人的研究，已经常态化，不会再像以往那样形成某种热点、潮流，用巴金的作品名来形容就是：不再有“激流”，却迎来“憩园”的风景。“憩园”，少了波澜，多了深入细致的体会、观察和研磨，呈现出万千风景。

海外影响依然强大 重印新印生机勃勃

上世纪七八十年代，形成了一个巴金作品翻译高峰，他的作品尤其是小说中的代表作不仅有众多语种的不同译本，比如《家》就有40多种外文译本，甚至还出现一部作品同一语种有不止一个译本的情况。以日文译本为例，《家》有两种，《憩园》有3种，《寒夜》有4种译本；西班牙语的《家》有两个译本；韩文版《家》有3个译本……在主要语种已有相当数量译本的情况下，如果仅从数量上看，巴金作品的海外翻译仿佛处在下降状态，然而对这个背景有所了解之后，再回过头来观察，可以得出这样的结论：巴金作为经典作家的持续影响力仍然很大，而且就作品外译而言，近年来正向纵深的腹地“开疆拓土”。

这主要体现在两个方面：一是巴金的重要译本被重印，二是一些过去未译过的巴金作品或过去未曾涉及的语种，开始有了新译本。前者有法译本《憩园》，郁白（Nicolas Chapuis）、戴鹤白（Roger Dar-ro-bers）合译，1979年初版后，又于2005年推出第三版；英译本《第四病室》（孔海立、葛浩文译），1999年初版，2005年重版。日文译本的巴金经典作品近年也相继重版，都收入到具有广泛影响的岩波文库。《寒夜》（立间祥译介）最初收入集英社1978年出版的《世界文学全集》中，2016年，岩波书店又将其收入“岩波文库”重印；《家》（上下两册，饭塚朗译）岩波文库版1956年问世后，到2019年2月，已重印8次……一个作家的生命力存在于他的作品中，存在于读者的阅读中，译本的不断重印恰恰说明了巴金作品在世界读者中持久的生命力。

以往不大被注意的小说作品推出了新译本。如德文有《田惠世》问世，大春（Alexander Saechtig）翻译，香港作家书局2012年出版。韩文版则开始关注巴金的短篇小说，学者朴兰英近年翻译了《爸爸买新皮鞋回来的时候》（创作与批评社2016年版）、《巴金小说选》（阁楼院2004年版）两部短篇小说集，分别收录《狮子》《爱的十字架》《我的眼泪》等13部短篇作品以及《狗》《将军》《化雪的日子》等作品。

翻译瞄准不同文体 传播更多小语种地区

小说之外，美国印第安纳波利斯大学出版社2008年出版了《巴金自传》（May-lee Chai译）。法国巴黎东方语言文化学院（INALCO）研究生索菲·阿克斯蒂尼2001年翻译了《随想录》第二集《探索集》；2006年，韩国首尔金牛座出版社（Taurus Books）出版了韩文版《随想录选集》，书名《鹰的歌》，译者为洪suk-pyo、李kyung-ha、jung-haeng，共选取《随想录》中51篇文章译出。这些翻译都改变了过去巴金作品在海外译介以小说为主的局面，面向巴金创作多元拓展，对于了解巴金思想和创作全貌意义重大。

在语种拓展方面，《寒夜》韩文译本2010年出版，《憩园》韩文译本2014年出版。《家》有了西班牙语新译本，由巴塞罗那最具影响力的出版社之一——小行星之书出版社2014年出版，成为当年马德里书展上最畅销的一部外语作品。怀着对中国文化和巴金作品的热爱，在近15年里，欧拉利亚（Eulalia Jardí）将《家》《春》《寒夜》译成加泰罗尼亚文，在西班牙出版，是巴金作品海外传播令人欣喜的收获。其中，《家》由巴塞罗那维也纳出版社2011年出版，收入该社“当代经典”丛书中。这套丛书收入了普鲁斯特、毛姆、T·S·艾略特等众多20世纪文学大师的经典作品。《家》是该社第一次出版中国作家的作品，吸引了媒体广泛报道和评论。欧拉利亚翻译的《寒夜》《春》，分别于2013年和2016年出版，她现在正在为《秋》的翻译努力。

研究成果回流国内 形成中外携手新格局

在巴金研究方面，近20年来海外学者在稳步前进中也有积极开拓：研究的作品范围不断扩大；由作家生平传记研究，拓展到思想领域等各个方面；由巴金的个案研究，拓展到将巴金放在更广阔的文学史和文化背景中进行比较研究。

首先，始终有一批稳定的研究者队伍，他们是推动巴金研究活跃展开的力量，也代表着海外巴金研究的水准。如日本学者山口守、坂井洋史、新谷秀明、河村昌子、近藤光雄等，韩国学者朴兰英、李喜卿等，法国学者安必诺，美国学者司昆仑等。相关研究取得了丰硕成果，仅以专书而言，就出版有：朴兰英《巴金传》（韩国HanWool Academy2006年版）、河村昌子《巴金：贯穿其文学的要素》（日本中国文库株式会社2016年版）、司昆仑《虚构中的事实：1920年代的中国与巴金的〈家〉》（美国斯坦福大学出版社2016年版）、李喜卿《巴金的〈随想录〉与1980年代中国社会》（韩国全南大学出版文化院2018年版）、山口守《巴金与无政府主义：理想主义的光辉和阴影》（日本中国文库株式会社2019年版）。此外，安必诺对巴金致明兴礼书信的完整发掘和研究，也是引人瞩目的研究成果。

其次，由于作家的地位和贡献，巴金成为海外多位研究者学位论文的研究对象，他们或专论巴金个人，或在论文中设有专章，如2008年犹他大学卡尔·蒙哥马利的学位论文是《论激流：巴金的〈家〉中的身份认同与文化冲突》。

第三，海外学术成果开始回流巴金故土，或称“逆输入”。巴金作品不仅传播海外，而且这些海外研究成果又比较集中地登陆中国，被译成汉语在中国出版，这也是近年巴金研究比较突出的现象。这种“回流”现象充分显示：巴金研究的中心依然在国内。

近年来，随着巴金故居、巴金研究会等机构和学术团体的建立，国际学术交流日益频繁，吸引了越来越多的海外学者将自己的研究成果贡献给巴金的故乡中国。这种“内外结合”的研究格局，对于海内外学者携手共同推动巴金研究非常重要。

巴金的语言和表达方式相对西化，西方读者经常把它与自己所熟悉的左拉、屠格涅夫、托尔斯泰等人联系在一起，感到十分亲切，这是巴金作品在海外受欢迎的原因之一。尤其是，从巴金的作品中，国外读者可以感受到变动转型中的中国，与中国古典文学所呈现的不同，巴金奉献给世界一个全新的中国。他的作品蕴含着深沉的民族价值、追求以及巴金所呼唤的特殊道德力量，恐怕也是海外世界对他持续关注的原因。



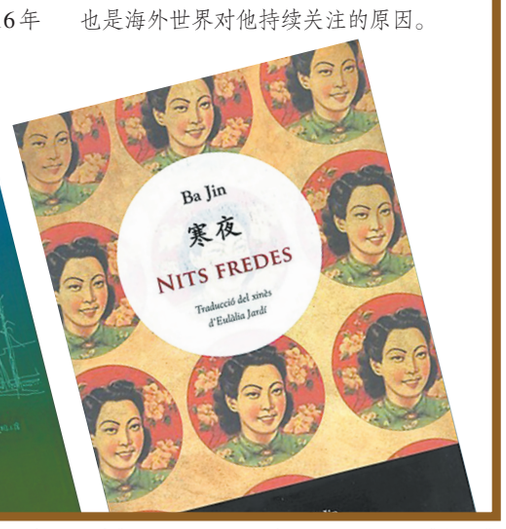
日本岩波文库版《家》



韩文版《憩园》



河村昌子 著《巴金：贯穿其文学的要素》



加泰罗尼亚文版《寒夜》

叙故乡之事 抒家国之情

——卢策散文集《故乡情》品读

□钟烈亮

赣南作家卢策创作勤勉，佳作迭出。无论诗歌，小说还是散文，不仅追求历史和生活的真实，而且还以明晰的现代意识、深邃的艺术构思，融审美、写实与浪漫，从不同层面、不同视角，表现人物的精神风貌和人生轨迹。其散文集《故乡情》（中国文艺出版社出版），就充分体现了这些审美特质。现撷取数篇，予以评品。

读史学文凝乡情

《毛泽东诗词中的苏区情结》是《故乡情》中的重要篇章。

卢策的读史学文，倾注爱国情怀，凝聚乡情的创作构思，给人以强烈的感染力。

毛泽东带领红军，从井冈山到赣南闽西，一路风尘、一路战斗，挫折风险一言难尽。曾被误解、遭批判、失权力、生重病……但他不计个人得失、胸怀大志、斗志昂扬。红军由小到大，革命由坎坷走向顺畅，激荡的历史风云和情感的跌宕多变，激发了诗人创作的热情。文中卢策以时间为序，以人物为中心，有条不紊地展示毛泽东诗词的崇高美和自然美，揭示他豪迈乐观的性格和动人心弦的人格魅力。

首先，作者概括了毛泽东诗词的品种和数量之多是历史上领袖中少有的，其中《毛泽东诗词选集》中有十首脍炙人口的诗词，是在中央苏区创作的，可见这时的战斗生活是多么不平凡。

其次，作者通过诗词叙述历史事件，阐明观点、抒发情感，表达爱憎。如写，1929年秋，毛泽东戎马倥偬之中“在马背上哼成了”《清平乐·蒋桂战争》，熔议论、叙事、抒情于一炉，语言朴实自然，举重若轻。1930年，毛泽东又写了《如梦令·元旦》和《减字木兰花·广昌路上》。两首小令都写红军利用军阀混战，趁机进军、革命迅猛发展。艰难行军中，红旗时隐时现，飞快前进，运用了一系列动词显示轻快跳跃，所向披靡。毛泽东写的两首《渔家傲》叙述了第一、二次反“围剿”的战斗情景，表现了红军敢于斗争、善于斗争的革命精神和英雄气概。诗词叙史言志，使人生动地感受与认识到正义的事业必胜、坚定信仰和理想力量的强大。

自井冈山挺进赣南闽西以来、红军沿途遭遇敌人围追堵截。毛泽东见追敌骄横，便利用大柏地的有利地形布下口袋，引敌入谷，大获全胜。这是红军成立以来最有荣誉之战。事隔三年后，毛泽东历经宁都，抚今追昔，感慨万千，写下了《菩萨蛮·大柏地》这首词。诗词轻盈跳动的节奏，喜悦胜利的心情，溢于言表，蕴含了诗人高明的哲学家智慧和革命家的豪迈乐观精神。

红军第五次反“围剿”失利，广昌失守，毛泽东在逆境中坚守信仰，黑暗中看见光明，写下了《清平乐·会昌》这首词。此情此景、心灵与山水相融，人心与天地交会，写出了逆境中依然看见“风景独好”，展望前景“更加郁郁葱葱”的革命乐观主义伟大胸襟。

作者写毛泽东诗词中实与虚、意与境、新与旧、庄与谐关系的灵活运用，辩证统一地形成了不同格调；剖析诗词的语言艺术，突出诗词多彩的生动意象，加深了艺术感染力；辨词析义，既讲史又学文，相得益彰。

人杰地灵溢乡情

《赣南拾零》是《故乡情》中气贯古今的文化佳篇。

古往今来，中国文学对个人品格的养成，对民族精神的弘扬，有着积极的助推作用。文中“拾零”顺时间脉搏，按地域的整体发展，展示了大量的名人和史事，既是作者历史人文知识的积累和沉淀，又具整合和开拓发展的能力，难能可贵。

作者指出这“八山半水一分田，半分道路和庄园”的地方，是一块神奇厚重的土地。接着从“恐龙蛋”到《山海经》，从通天岩的石刻和摩崖石山的形成，确定赣南是江南宋城；从山歌的起源到秦朝至今一系列人物的活动和政绩，证实了赣州的历史悠久。

作者在概括了赣南几件感人肺腑的真情真事之后，重点指出，赣南地形无奇，却涌现许多惊人的奇闻趣事。文章引用了石城桂花屋的建成和“五王”被擒，保证赣州大洪水无灾的“福寿沟”，知青段元星比国家天文台早两小时发现新星，堪舆大师杨救贫的传说，周敦颐的理学，宋慈的法医著作，王阳明的心学，堪比莎士比亚的剧作家汤显祖的“临川四梦”，等等，这些都在故乡红色土地上发生流传。这种对故乡山水的钟情追寻和神圣的欣赏，表现了作家审美领域的拓展和审美标准的多样。

弱水三千，只取一瓢。阅读欣赏卢策的作品，像迈进了一个心灵的牧场，又如驶入了一个美丽宁静的港湾，能获得丰富的文化历史知识和审美艺术享受。



《故乡情》卢策 著 中国文艺出版社